

**VIII РЕГИОНАЛЬНЫЙ ЧЕМПИОНАТ
ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ МАСТЕРСТВУ СРЕДИ ЛЮДЕЙ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И
ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ
«Абилимпикс – Южный Урал 2022»**

КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ

по компетенции

Переводчик (Школьники, студенты)

РАЗРАБОТАЛ

**Главный эксперт по компетенции:
Краева Светлана Сергеевна**



Челябинск, 2022

КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ

по компетенции «Переводчик»

1. Описание компетенции

1.1. Актуальность компетенции

Переводчик – это специалист по переводу устной и письменной речи с одного языка на другой. Он должен уметь грамотно и точно выполнять все виды переводов по различным тематикам – общественной, политической, культурной, научно-технической и т.д. В современном мире роль этой профессии крайне актуальна, что позволяет специалистам найти интересную работу практически во всех сферах жизни и деятельности.

Переводчики занимаются организацией и проведением экскурсий по культурно-историческим местам для иностранных граждан, сопровождением иностранных граждан во время их визитов в страну, оказанием помощи в размещении и проживании иностранных граждан, переводами на переговорах, презентациях, деловых встречах, сопровождением русскоязычных групп при поездках за границу, переводами технической и художественной литературы, преподавательской деятельностью.

1.2. Ссылка на образовательный и/или профессиональный стандарт

Школьники	Студенты
ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)	ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)

1.3. Требования к квалификации

Школьники	Студенты
ПК-7 (владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания); ПК-9 (владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода); ПК-10 (способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм); ПК-11 (способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе).	ПК-4 (способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм); ПК-7 (способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления); ПК-9 (способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода); ПК-10 (способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода); ПК-11 (способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе).

2. Конкурсное задание

2.1. Краткое описание задания

Конкурсантам необходимо выполнить задание на письменный перевод оригинальных текстов законченного содержания объемом около 300-500 слов с иностранного на родной язык и с родного языка на иностранный с использованием словаря.

Школьники:

Конкурсное задание для школьников состоит из одного модуля: выполняется письменный перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 400-500 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Студенты:

Конкурсное задание для студентов состоит из двух модулей. Первый модуль: письменный перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 400-500 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Второй модуль: письменный перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 300-400 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря.

2.2. Структура и описание конкурсного задания

	Наименование и описание модуля	День	Время	Результат
Школьники	Модуль №1: Перевод оригинального текста научно-популярной направленности законченного содержания объемом 350-400 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, абзацный отступ 1,25 см, межстрочный интервал 1,5; интервал между абзацами отсутствует, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в электронном виде.	Первый день	1 час 20 минут	Переведенный и оформленный текст
Студенты	Модуль №1: Перевод оригинального текста научно-популярной направленности законченного содержания объемом около 400 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, абзацный отступ 1,25 см, межстрочный интервал 1,5;	Первый день	1 час 20 минут	Переведенный и оформленный текст

	интервал между абзацами отсутствует, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в электронном виде.			
	Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 350-400 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word с сохранением форматирования текста. Перевод предъявляется в электронном виде.	Первый день	1 час 20 минут	Переведенный и оформленный текст

2.3. Последовательность выполнения задания для всех категорий участников (школьников, студентов)

2.3.1. Категория «Школьники»

Модуль №1: Перевод оригинального текста законченного содержания с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания:

1. Изучение конкурсного задания.
2. Выполнение перевода.
3. Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе. Файл назвать по образцу «ШК_М1_Номер участника».

PERSPECTIVES

The Latest IPCC Report: What is it and why does it matter?



What is the IPCC and what do they do?

IPCC stands for [Intergovernmental Panel on Climate Change](#). The IPCC is the scientific group assembled by the United Nations to monitor and assess all global science related to climate change. Every IPCC report focuses on different aspects of climate change.

Recent IPCC reports show some similar things as previous reports which you may already know about: that climate change is already causing more frequent and more severe storms, floods, droughts, wildfires and other extreme weather events. But each report includes more recent and detailed science, allowing it to describe current

impacts and predict future trends with greater accuracy.

The latest IPCC report shows greenhouse gas emissions continue to rise, and current plans to address climate change are not ambitious enough to limit warming to 1.5°C above pre-industrial levels—a threshold scientists believe is necessary to avoid even more catastrophic impacts.

What can we do to stop climate change?

A global challenge like climate change requires global solutions. It will require movement-building and on-the-ground action, as well as new national policies and economic transformations. Here's a few things that communities, governments, and business can do.

Governments

- The latest IPCC report shows that only 24 countries in the world are actually reducing their emissions. All countries—but especially the wealthy countries that generate the most emissions—must create more ambitious climate action plans to eliminate emissions and pull more carbon from their atmosphere.
- One effective way to do this is to invest more in nature. The IPCC estimates it would cost about \$400 billion to make the changes to agriculture, forestry and other land uses required to limit emissions. That sounds like a lot—but it's less than the government subsidies these sectors are already receiving.

Businesses

- Like national governments, businesses must first and foremost commit to reaching net-zero emissions in their operations—they have to stop putting more carbon into the air.
- The most direct way to do this is to switch to clean energy sources. Transitioning to renewable energy provides a low-cost, low-carbon, low-conflict pathway to meet global energy needs without harming nature and communities.

<https://www.nature.org/en-us/what-we-do/our-insights/perspectives/ipcc-report-climate-change/>

2.3.2. Категория «Студенты»

Модуль №1: Перевод оригинального текста законченного содержания с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания:

1. Изучение конкурсного задания.

2. Выполнение перевода.

3. Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе. Файл назвать по образцу «СТ_M1_Номер участника».

IPCC report: 'now or never' if world is to stave off climate disaster

Fiona Harvey *Environment correspondent*

Mon 4 Apr 2022 16.00 BST

The world can still hope to stave off the worst ravages of climate breakdown but only through a “now or never” dash to a low-carbon economy and society, scientists have said in what is in effect a final warning for governments on the climate.

Greenhouse gas emissions must peak by 2025, and can be nearly halved this decade, according to the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC), to give the world a chance of limiting future heating to 1.5C above pre-industrial levels.

Jim Skea, a professor at Imperial College London and co-chair of the working group behind the report, said: “It’s now or never, if we want to limit global warming to 1.5C. Without immediate and deep emissions reductions across all sectors, it will be impossible.”

The report on Monday was the third and final section of the IPCC’s latest comprehensive review of climate science, drawing on the work of thousands of scientists. IPCC reports take about seven years to compile, making this potentially the last warning before the world is set irrevocably on a path to climate breakdown.

The IPCC working group 3 report found:

- Coal must be effectively phased out if the world is to stay within 1.5C, and currently planned new fossil fuel infrastructure would cause the world to exceed 1.5C.
- Methane emissions must be reduced by a third.
- Growing forests and preserving soils will be necessary, but tree-planting cannot do enough to compensate for continued emissions for fossil fuels.
- Investment in the shift to a low-carbon world is about six times lower than it needs to be.

- All sectors of the global economy, from energy and transport to buildings and food, must change dramatically and rapidly, and new technologies including hydrogen fuel and carbon capture and storage will be needed.

Publication of the report was delayed by a few hours as governments wrangled with scientists in marathon sessions, culminating late on Sunday night, over the final messages in the 63-page summary for policymakers. While IPCC reports are led by scientists, governments have input on the final messages in the summary for policymakers.

The governments including India, Saudi Arabia and China questioned messages including on financing emissions reductions in the developing world and phasing out fossil fuels. However, scientists stressed that the final summary was agreed by all 195 governments.

<https://www.theguardian.com/environment/2022/apr/04/ipcc-report-now-or-never-if-world-stave-off-climate-disaster>

Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания:

1. Изучение конкурсного задания.
2. Выполнение перевода.
3. Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе. Файл назвать по образцу «СТ_M2_Номер участника».

Эко-номика:

Неприятные последствия глобального потепления

К концу века чашка кофе на завтрак может стать роскошью, как и бокал вина на ужин. А некоторые города и вовсе исчезнут. Объясняем, чем грозит изменение климата и что уже попало под «горячую руку» глобального потепления.

Еда становится менее питательной

В 2004 году было опубликовано исследование, где ученые проанализировали пищевую ценность 43 садовых культур. Данные министерства сельского хозяйства США за 1950 год сравнили с показателями 1999 года. Оказалось, что за полвека содержание белка, кальция, железа, витамина С и других нутриентов в большинстве фруктов и овощей снизилось примерно на треть.

Тогда авторы решили, что подобное сокращение питательных веществ объясняется выбором не самых лучших сортов для дальнейшего разведения, но позже другие исследователи заметили связь между потерей ценных компонентов и повышением концентрации углекислого газа в атмосфере.

Диоксид углерода запускает фотосинтез, он необходим растениям как людям кислород. Однако при избыточной концентрации CO₂ овощи и фрукты начинают усваивать больше углеводов, сахаров и крахмалов в ущерб белку, железу, цинку и другим питательным элементам.

Согласно недавним исследованиям, уже к середине XXI века в продуктах будет наблюдаться катастрофическое снижение железа и цинка. В первую очередь это «ударит» по жителям развивающихся стран — растительная диета составляет значительную часть их рациона. Только через одну культуру — рис — чрезмерные выбросы углекислого газа могут подорвать здоровье 600 млн человек. Анализ различных сортов риса показал, что с повышением концентрации CO₂ в атмосфере происходит комплексный спад питательности — снижается содержание белка, минералов, витаминов B1, B2, B5 и B9.

Эверест «зацвел»

Климатологи изучили спутниковые фотографии горы за 1993-2018 годы и обнаружили растительность на высоте 5 500 метров. Склоны, которые из-за крайне низких температур ранее считались непригодными для жизни растений и животных, в последние 13 лет стали

активно покрываться травами и кустарниками. Еще два десятилетия назад субнивальная зона — переходная область между густой древесной растительностью и вечными льдами — находилась ниже, а теперь поднялась почти на 1 тыс. м вверх по склонам Эвереста и других высочайших вершин Азии.

Исследователи считают, что этот феномен напрямую связан с глобальным потеплением и увеличением концентрации углекислого газа в атмосфере. Растения могут и способствовать таянию ледников, и замедлить этот процесс. Так или иначе, появление трав, мхов и кустов на новых высотах Гималаев в ближайшем будущем повлияет на гидрологический режим речных систем Азии, берущих начало в этих горах и снабжающих водой 1,4 млрд человек.

Подробнее на РБК: <https://trends.rbc.ru/trends/green/60105bb39a794716c7b8d883>

Текст

Анастасия Троянова

2.4. Критерии оценки выполнения задания

Модуль № 1. Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Критерии оценки:

Критерии	Начисляемые баллы
Полнота выполнения задания	6
Информационная точность перевода	5
Языковая точность перевода	5
Точность оформления перевода	2
Удачные переводческие решения	2
Всего	20

Правила начисления баллов:

1. Полнота выполнения задания:

- текст переведен полностью – 6 баллов
- переведено 2/3 текста - 4 балла
- переведено 1/3 текста - 2 балла
- переведено менее 1/3 текста - 0 баллов

2. Информационная точность перевода:

- 1) Грубая смысловая ошибка (полное искажение смысла оригинала) = 1 полная ошибка
 - 2) Незначительная смысловая ошибка (частичное искажение смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки
 - 3) Смысловая неточность (требуется уточнение) = 0,3 полной ошибки
- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,3 полной ошибки - 5 баллов
 - текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,8 полной ошибки - 4 балла
 - текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимы 1,5 полных ошибок - 3 балла
 - текст переведен с 1 грубой смысловой ошибкой, допустимы в общей сложности 3 полные ошибки - 2 балла
 - текст переведен с 2 грубыми смысловыми ошибками, допустимы в общей сложности 4 полные ошибки - 1 балл
 - в тексте больше 3 грубых смысловых ошибок - 0 баллов

3. Языковая точность перевода:

1) Грубая грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, приводящее к искажению смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки

2) Незначительная грамматическая/синтаксическая/ стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, не искажающее смысл оригинала) = 0,3 полной ошибки

3) Орфографическая ошибка = 0,3 полной ошибки

4) Пунктуационная ошибка = 0,2 полной ошибки

- в тексте перевода нет языковых ошибок - 5 баллов
- в тексте перевода допущено до 1 полных ошибок - 4 балла
- в тексте перевода допущено 1,5 полных ошибок - 3 балла
- в тексте перевода допущено 2 полные ошибки - 2 балла
- в тексте перевода допущено до 3 полных ошибок - 1 балл
- в тексте перевода допущено больше 3 полных ошибок - 0 баллов

4. Точность оформления перевода.

Оформление письменного перевода предполагает сохранение структуры оригинального текста (заголовки, подзаголовки, абзацы). Особое внимание требуется обратить на оформление следующих фрагментов текста:

– заголовки (без точки в конце, в английском знаменательные части речи с большой буквы);

– цифровая информация (в связи с отличием в традиции написания чисел при использовании арабских цифр).

При отсутствии особых указаний печатное оформление переводного текста должно соответствовать оформлению исходного текста. Рекомендуется осуществлять перевод в формате текстового редактора Microsoft Word.

• Перевод оформлен в соответствии с оформлением исходного текста с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 2 балла

• Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста, но с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 1 балл

• Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста и без соблюдения условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 0 баллов

5. Удачные переводческие решения.

Текст переведен с сохранением семантико-стилистических соответствий между оригиналом и переводом - 2 балла.

Модуль № 2. Перевод оригинального текста законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.

Критерии оценки:

Критерии	Начисляемые баллы
Полнота выполнения задания	6
Информационная точность перевода	5
Языковая точность перевода	5
Точность оформления перевода	2
Удачные переводческие решения	2
Всего	20

Правила начисления баллов:

1. Полнота выполнения задания:

- текст переведен полностью – 6 баллов
- переведено 2/3 текста - 4 балла

- переведено 1/3 текста - 2 балла
- переведено менее 1/3 текста - 0 баллов

2. Информационная точность перевода:

- 1) Грубая смысловая ошибка (полное искажение смысла оригинала) = 1 полная ошибка
 - 2) Незначительная смысловая ошибка (частичное искажение смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки
 - 3) Смысловая неточность (требует уточнения) = 0,3 полной ошибки
- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,3 полной ошибки - 5 баллов
 - текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,8 полной ошибки - 4 балла
 - текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимы 1,5 полных ошибок - 3 балла
 - текст переведен с 1 грубой смысловой ошибкой, допустимы в общей сложности 3 полные ошибки - 2 балла
 - текст переведен с 2 грубыми смысловыми ошибками, допустимы в общей сложности 4 полные ошибки - 1 балл
 - в тексте больше 3 грубых смысловых ошибок - 0 баллов

3. Языковая точность перевода:

- 1) Грубая грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, приводящее к искажению смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки
 - 2) Незначительная грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, не искажающее смысл оригинала) = 0,3 полной ошибки
 - 3) Орфографическая ошибка = 0,3 полной ошибки
 - 4) Пунктуационная ошибка = 0,2 полной ошибки
- в тексте перевода нет языковых ошибок - 5 баллов
 - в тексте перевода допущено до 1 полных ошибок - 4 балла
 - в тексте перевода допущено 1,5 полных ошибок - 3 балла
 - в тексте перевода допущено 2 полные ошибки - 2 балла
 - в тексте перевода допущено до 3 полных ошибок - 1 балл
 - в тексте перевода допущено больше 3 полных ошибок - 0 баллов

4. Точность оформления перевода.

Оформление письменного перевода предполагает сохранение структуры оригинального текста (заголовки, подзаголовки, абзацы). Особое внимание требуется обратить на оформление следующих фрагментов текста:

- заголовки (без точки в конце, в английском знаменательные части речи с большой буквы);
- цифровая информация (в связи с отличием в традиции написания чисел при использовании арабских цифр).

При отсутствии особых указаний печатное оформление переводного текста должно соответствовать оформлению исходного текста. Рекомендуется осуществлять перевод в формате текстового редактора Microsoft Word.

- Перевод оформлен в соответствии с оформлением исходного текста с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 2 балла
- Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста, но с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 1 балл
- Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста и без соблюдения условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word - 0 баллов

5. Удачные переводческие решения.

Текст переведен с сохранением семантико-стилистических соответствий между оригиналом и переводом - 2 балла.

3. Перечень используемого оборудования, инструментов и расходных материалов

ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ НА 1-ГО УЧАСТНИКА (конкурсная площадка)				
Оборудование, инструменты, ПО				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1	Компьютер с подключением к сети интернет, мышь, клавиатура	Core i5, 4GB ОЗУ, 500ГВ HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт	шт.	1
2	Стол компьютерный		шт.	1
3	Кресло компьютерное		шт.	1
ПЕРЕЧЕНЬ РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА 1 УЧАСТНИКА				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1	Конкурсное задание в электронном виде		шт.	1
2	Конкурсное задание, распечатанное рельефно-точечным шрифтом Брайля для totally слепых участников		шт.	По необходимости
3	Конкурсное задание в укрупнённом плоскочечном варианте для слабовидящих участников		шт.	По необходимости
	Питьевая вода	В пластиковой бутылке 0,5 л	шт.	1
РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ОБОРУДОВАНИЕ И ИНСТРУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ УЧАСТНИКИ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ПРИ СЕБЕ				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1	Англо-русский и русско-английский словари		шт.	1

2	Переносной персональный компьютер с программным обеспечением для слабовидящих или незрячих		шт.	По необходимости
РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ОБОРУДОВАНИЕ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ НА ПЛОЩАДКЕ				
1	Устройства с программами машинного перевода			
2	Мобильные телефоны			
3	Google-переводчик, Яндекс-переводчик и любые другие системы машинного перевода			
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, ИНСТРУМЕНТЫ КОТОРОЕ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ С СОБОЙ УЧАСТНИК				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1	Специальная мышь и клавиатура под индивидуальные особенности		шт.	1
НА 1-ГО ЭКСПЕРТА (КОНКУРСНАЯ ПЛОЩАДКА)				
Перечень оборудования и мебель				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1	Стол		шт.	1
2	Стул		шт.	1
ОБЩАЯ ИНФРАСТРУКТУРА КОНКУРСНОЙ ПЛОЩАДКИ				
Перечень оборудования, инструментов, средств индивидуальной защиты и т.п.				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1	Устойчивый Wi-Fi или проводной Интернет			
2	Компьютер с принтером или МФУ	Core i5, 4GB ОЗУ, 500ГВ HDD	шт.	По кол-ву участников
3	Монитор	19" ИБП на 650 Вт	шт.	По кол-ву участников
4	Мышь		шт.	По кол-ву участников
5	Клавиатура		шт.	По кол-ву участников
ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ ЭКСПЕРТОВ				

Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п.				
№	Наименование	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1	Ручка	Синяя шариковая	шт.	По количеству экспертов
2	Блокнот	Формата А5	шт.	По количеству экспертов
3	Бумага офисная белая А4		пачка	По количеству экспертов
4	Стол		шт.	По количеству экспертов
5	Стул		шт.	По количеству экспертов
КОМНАТА УЧАСТНИКОВ				
Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п.				
1	Кулер с питьевой водой		шт.	1
2	Стакан	Пластиковый одноразовый	шт.	100
3	Стол		шт.	По кол-ву участников
4	Стул		шт.	По кол-ву участников
5	Салфетка	Бумажная	шт.	100

4. Схемы оснащения рабочих мест с учетом основных нозологий

4.1. Минимальные требования к оснащению рабочих мест с учетом основных нозологий

	Площадь, м.кв.	Ширина прохода между рабочими местами, м.	Специализированное оборудование, количество.*
Рабочее место участника с нарушением слуха	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования (по количеству участников); при необходимости – помощь ассистента-сурдопереводчика; оснащение специальным компьютерным оборудованием и оргтехникой с возможностью озвучивания визуальной информации на экране монитора с

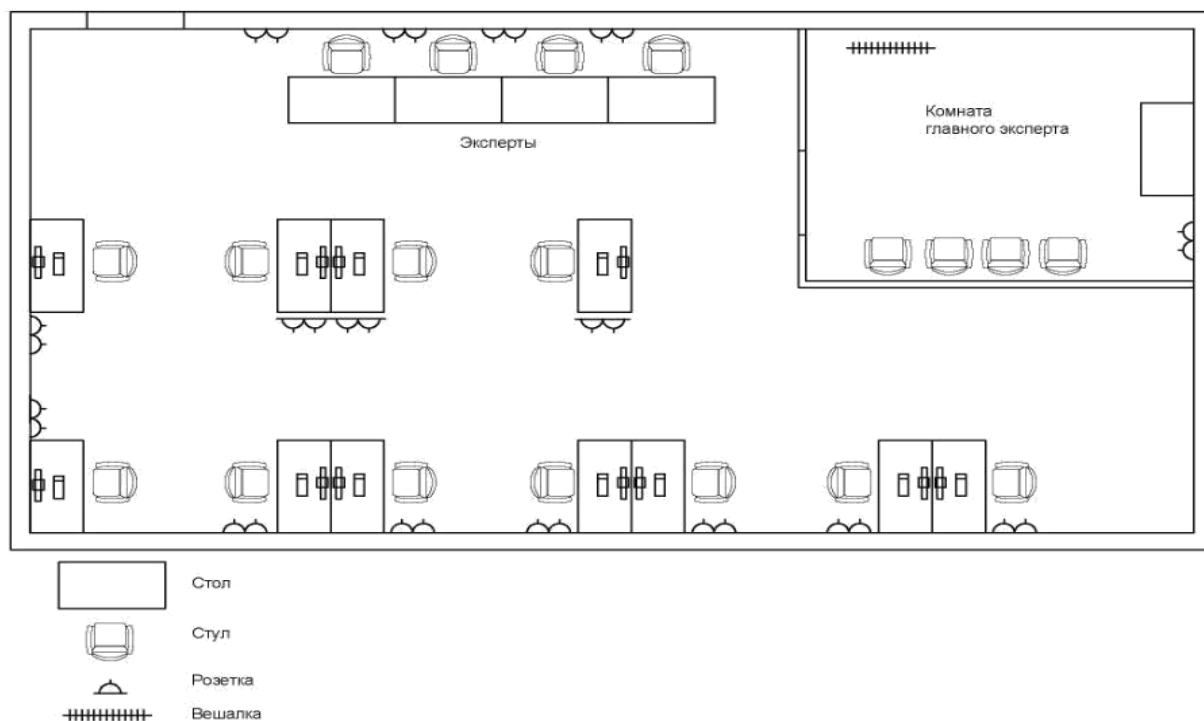
			использованием специальных аппаратных и программных средств, в том числе, адаптированного тактильного дисплея и аудиодисплея (синтезатора речи)
Рабочее место участника с нарушением зрения	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Для слепых - конкурсное задание оформляется рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитывается ассистентом; компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых Для слабовидящих - индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; конкурсное задание оформляется увеличенным шрифтом
Рабочее место участника с нарушением ОДА	Согласно ИПРА	Согласно ИПРА	для лиц с нарушениями опорнодвигательного аппарата (с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): конкурсное задание выполняется на компьютере со специализированным программным обеспечением; отдельные элементы оборудования и мебель на рабочих местах инвалидов с поражениями опорнодвигательного аппарата должны быть трансформируемыми. Для рабочего места, предполагающего работу на компьютере, оснащение (оборудование) специального рабочего места специальными механизмами и устройствами, позволяющими изменять высоту и наклон рабочей поверхности, положение сиденья рабочего стула по высоте и наклону, угол наклона спинки рабочего стула, оснащение специальным сиденьем, обеспечивающим компенсацию усилия при вставании, в случае необходимости –

			специальной клавиатурой, специальной компьютерной мышью различного целевого назначения.
Рабочее место участника с соматическими заболеваниями	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Без особых требований
Рабочее место участника с ментальными нарушениями	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Без особых требований

4.2. Графическое изображение рабочих мест с учетом основных нозологий

Застройка осуществляется на группу участников.

4.3. Схема застройки соревновательной площадки. Для всех категорий



5. Требования охраны труда и техники безопасности

5.1. Общие вопросы:

К самостоятельной работе с ПК допускаются участники после прохождения ими инструктажа на рабочем месте, обучения безопасным методам работ и проверки знаний по

охране труда, прошедшие медицинское освидетельствование на предмет установления противопоказаний к работе с компьютером.

При работе с ПК рекомендуется организация перерывов на 10 минут через каждые 50 минут работы. Время на перерывы уже учтено в общем времени задания, и дополнительное время участникам не предоставляется.

Запрещается находиться возле ПК в верхней одежде, принимать пищу и курить, употреблять во время работы алкогольные напитки, а также быть в состоянии алкогольного, наркотического или другого опьянения.

Участник соревнования должен знать месторасположение первичных средств пожаротушения и уметь ими пользоваться.

О каждом несчастном случае пострадавший или очевидец несчастного случая немедленно должен известить ближайшего Эксперта.

Участник соревнования должен знать местонахождение медицинской аптечки, правильно пользоваться медикаментами; знать инструкцию по оказанию первой медицинской помощи пострадавшим и уметь оказать медицинскую помощь. При необходимости вызвать скорую медицинскую помощь или доставить в медицинское учреждение.

При работе с ПК участники соревнования должны соблюдать правила личной гигиены.

Работа на конкурсной площадке разрешается исключительно в присутствии Эксперта. Запрещается присутствие на конкурсной площадке посторонних лиц.

По всем вопросам, связанным с работой компьютера следует обращаться к руководителю.

За невыполнение данной инструкции виновные привлекаются к ответственности согласно правилам внутреннего распорядка или взысканиям, определенным Кодексом законов о труде Российской Федерации.

5.2. Требования охраны труда перед началом работы

Перед включением используемого на рабочем месте оборудования участник соревнования обязан:

Осмотреть и привести в порядок рабочее место, убрать все посторонние предметы, которые могут отвлекать внимание и затруднять работу.

Проверить правильность установки стола, стула, подставки под ноги, угол наклона экрана монитора, положения клавиатуры в целях исключения неудобных поз и длительных напряжений тела. Особо обратить внимание на то, что дисплей должен находиться на расстоянии не менее 50 см от глаз (оптимально 60-70 см).

Проверить правильность расположения оборудования.

Кабели электропитания, удлинители, сетевые фильтры должны находиться с тыльной стороны рабочего места.

Убедиться в отсутствии засветок, отражений и бликов на экране монитора.

Убедиться в том, что на устройствах ПК (системный блок, монитор, клавиатура) не располагаются сосуды с жидкостями, сыпучими материалами (чай, кофе, сок, вода и пр.).

Включить электропитание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации на оборудование; убедиться в правильном выполнении процедуры загрузки оборудования, правильных настройках.

При выявлении неполадок сообщить об этом Эксперту и до их устранения к работе не приступать.

5.3. Требования охраны труда во время работы

В течение всего времени работы со средствами компьютерной и оргтехники участник соревнования обязан:

содержать в порядке и чистоте рабочее место;

следить за тем, чтобы вентиляционные отверстия устройств ничем не были закрыты; выполнять требования инструкции по эксплуатации оборудования; соблюдать, установленные расписанием, трудовым распорядком регламентированные перерывы в работе, выполнять рекомендованные физические упражнения.

Участнику соревнований запрещается во время работы:

- отключать и подключать интерфейсные кабели периферийных устройств;
- класть на устройства средств компьютерной и оргтехники бумаги, папки и прочие посторонние предметы;
- прикасаться к задней панели системного блока (процессора) при включенном питании;
- отключать электропитание во время выполнения программы, процесса;
- допускать попадание влаги, грязи, сыпучих веществ на устройства средств компьютерной и оргтехники;
- производить самостоятельно вскрытие и ремонт оборудования;
- производить самостоятельно вскрытие и заправку картриджей принтеров или копиров;
- работать со снятыми кожухами устройств компьютерной и оргтехники;
- располагаться при работе на расстоянии менее 50 см от экрана монитора. При работе с текстами на бумаге, листы надо располагать как можно ближе к экрану, чтобы избежать частых движений головой и глазами при переводе взгляда.

Рабочие столы следует размещать таким образом, чтобы видеодисплейные терминалы были ориентированы боковой стороной к световым проемам, чтобы естественный свет падал преимущественно слева.

Освещение не должно создавать бликов на поверхности экрана. Продолжительность работы на ПК без регламентированных перерывов не должна превышать 1-го часа. Во время регламентированного перерыва с целью снижения нервно-эмоционального напряжения, утомления зрительного аппарата, необходимо выполнять комплексы физических упражнений.

5.4. Требования охраны труда в аварийных ситуациях

Обо всех неисправностях в работе оборудования и аварийных ситуациях сообщать непосредственно Эксперту.

При обнаружении обрыва проводов питания или нарушения целостности их изоляции, неисправности заземления и других повреждений электрооборудования, появления запаха гари, посторонних звуков в работе оборудования и тестовых сигналов, немедленно прекратить работу и отключить питание.

При поражении пользователя электрическим током принять меры по его освобождению от действия тока путем отключения электропитания и до прибытия врача оказать потерпевшему первую медицинскую помощь.

В случае возгорания оборудования отключить питание, сообщить Эксперту, позвонить в пожарную охрану, после чего приступить к тушению пожара имеющимися средствами.

5.5. Требования охраны труда по окончании работы

По окончании работы участник соревнования обязан соблюдать следующую последовательность отключения оборудования: произвести завершение всех выполняемых на ПК задач; отключить питание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации данного оборудования; в любом случае следовать указаниям Экспертов; убрать со стола рабочие материалы и привести в порядок рабочее место. Обо всех замеченных неполадках сообщить Эксперту.